



Save on Prescription Drugs with Discount Card

The City of San Gabriel has a new program to offer savings on prescription drugs to residents who are without health insurance, a traditional benefits plan, or have prescriptions that are not covered by insurance. The Prescription Discount Card, administered by CVS Caremark, is made available to residents by the City of San Gabriel in collaboration with the National League of Cities (www.nlc.org) and is made possible through San Gabriel's membership in NLC.



The City initiated the program to offer its residents a new tool that can provide some relief from the high cost of prescription drugs. Not only does the NLC prescription discount card help residents save money on their medications, it is easy to use. Residents only have to show their card when purchasing medication at one of the many participating pharmacies. There is no enrollment form required to get a card, no membership fee of any kind and city residents and their family members can use the card any time their prescriptions are not covered by insurance.

The card is free to all City of San Gabriel residents, regardless of age, income or existing health insurance. By using this card you may save an average of 20 percent off the regular retail price of prescription drugs at participating pharmacies.

The discount cards may be used by all residents of San Gabriel and has no restrictions based on the resident's age, income level, or existing health coverage. The NLC card can be used when purchasing prescription drugs at approximately 100 pharmacies around the city, as well as at more than 59,000 participating retail pharmacies across the country.

This is not insurance. Discounts are only available at participating pharmacies. By using this card, participants agree to pay the entire prescription cost less any applicable discount. Savings may vary by drug and pharmacy.

To discover the savings and learn more about the program, visit www.caremark.com/nlc to access the program online and print a card, check drugs prices and locate participating pharmacies, or call Customer Care at 1-888-620-1749 to locate the nearest participating pharmacy. San Gabriel residents may also pick up a card at the following locations:

- City Hall, 425 S. Mission Drive
- Community Recreation Center at 250 S. Mission Drive, or the Adult Recreation Center at 324 S. Mission Drive
- Fire Department Headquarters Station at 1303 S. Del Mar Avenue or Fire Station #2 at 115 N. Del Mar Avenue





Metro Reduced Fare Passes Now Available

Metro's reduced fare passes are now on TAP! TAP – Transit Access Pass – is a durable plastic card you can use again and again. It replaces paper passes and stamps. San Gabriel seniors 62 and over, and disabled riders, can now reload their TAP cards for a reduced fare of \$9 at the Parks and Recreation Department.

To reload your TAP card at the reduced rate, you must present a current photo identification with a City of San Gabriel address from 8 a.m. to 4:30 p.m. Monday, Wednesday, Thursday or Friday, or Tuesdays from 8 a.m. to 6 p.m. from the 25th to the 10th of each month at the Parks and Recreation Office, 250 South Mission Drive, San Gabriel. For additional information, please call the Parks and Recreation Office at (626) 308-2875.

Current Metro Bus Pass holders must obtain a TAP card to continue purchasing any kind of reduced fare bus pass. LACTOA/Disabled cardholders will automatically receive a new TAP card in the mail. If you ride with another form of disabled ID, you need to obtain and submit a new LACTOA/Disabled TAP application. Seniors, 62 years or older, qualify for a Senior TAP ID Card. There is no charge for the card itself, but you must supply a full-face photo (1" X 1-1/4" or 2" X 2") along with valid ID showing proof of age.

You can apply for your Senior TAP ID Card at any Metro Customer Center. Seniors may also mail in copies of the required documentation and a full-face photo to the TAP Service Center, PO Box 811310, Los Angeles, CA, 90081. To obtain an application or for more information on the TAP cards visit www.metro.net/reducedfares or call 1-866-TAPTOGO (827-8646).

Applications Sought for City Commissions

Citizens interested in serving the community are invited to apply for a position on one of the City's four Commissions. The services rendered by City Commissions are important and critical for the general welfare of the community and it is a privilege to participate in local government activities. The City utilizes citizen volunteers to staff Commissions to assist in the delivery of community programs. Commissioners are appointed by the City Council when vacancies occur; they hold office for a period of two years, and may be appointed for additional two-year terms.

Nominees for the Commissions are obtained from the applications on file at City Hall. A description of the four City Commissions follows:

Civil Service Commission: The Civil Service Commission consists of five members whose responsibility is to hear employee appeals regarding disciplinary action. Civil Service Commissioners must reside in San Gabriel. Civil Service meetings are held on an as-needed basis, usually in the evening.

Design Review Commission: The Design Review Commission is responsible for reviewing building plans for commercial and residential projects with regard to architecture, colors, materials and landscaping. The Design Review Commission is comprised of three members to include representation from design professions, such as architecture and engineering. Meetings are held in the evening on the fourth Monday of each month.

Parks and Recreation Commission: The Parks and Recreation Commission is an advisory board consisting of five members, that provides a communication link between the City Council, Parks and Recreation staff, and the community on matters related to community services and leisure-time programs and activities. Parks and Recreation Commissioners must reside in the City of San Gabriel. Regular meetings are held in the evening on the first Monday of each month, October through June.





Planning Commission: The Planning Commission consists of five members who consider applications for zone changes, subdivisions, variances, development plans and conditional use permits, in addition to other special applications. The Planning Commission also makes recommendations to the City Council concerning amendments to the General Plan, land use, and zoning standards. Planning Commissioners must reside in the City of San Gabriel. Regular meetings are held in the evening on the second Monday of each month.

Through our collective efforts, we work together to deliver the best and most cost-efficient municipal services to the citizens of San Gabriel, and create a community that future generations will be proud of and enjoy.

If you are interested in volunteering for any of the above commissions, please contact the City Hall Personnel Department at (626) 308-2803 and request a Commission application. Applications will be accepted, kept on file, and reviewed as future vacancies occur.

使用處方藥折扣卡來節省醫藥費用

聖蓋博市有新的計劃，給沒有醫療保險的居民，或醫療保險中不包含的藥物提供處方藥折扣。聖蓋博市政府是全國城市聯盟[National League of Cities (www.nlc.org)]的會員，通過與該聯盟合作，並由 **CVS Caremark** 經營，市政府正在向聖蓋博市居民提供處方藥折扣卡。

聖蓋博市開創本項計劃的目的是為了給居民減輕昂貴的處方藥負擔。**NLC** 的處方藥折扣卡不僅可以幫助居民節省藥費，而且使用方便。居民們只要到參與該計劃的任何一家藥房購買藥物時出示折扣卡，就可享用折扣優惠。本計劃不要求登記註冊來獲取折扣卡，也無須交任何會費，居民或家中任何成員都可以在購買處方藥時隨時使用折扣卡。

該卡免費供應給所有聖蓋博市的居民們，沒有年齡，收入或現有醫療保險限制。使用該卡可讓您從處方藥的零售價中平均節省 **20%**。

該計劃不是保險。折扣僅適用於參與的藥房。使用這張折扣卡，參加者同意支付扣除折扣後剩餘的處方藥費用。所節省的金額會因藥物和藥房而有所不同。

若要查詢所節省的費用及了解相關資料，可以上網瀏覽網站 www.caremark.com/nlc，查閱計劃內容，打印折扣卡，查看藥物價格和所參與的藥房地址，或致電顧客服務部 **1-888-620-1749**，查詢最近的藥房地址。聖蓋博市的居民也可以到以下地點領取折扣卡：

- 市政廳， **425 S. Mission Drive**
- 社區休閒娛樂中心 **250 S. Mission Drive**，或成人休閒娛樂中心 **324 S. Mission Drive**
- 消防局總部 **1303 S. Del Mar Avenue** 或 消防站 #2， **115 N. Del Mar Avenue**

低價的公巴月票現正發售中

低價的公巴月票正在以 **TAP** 的形式發售！**TAP**（公共交通月票的簡稱）是耐用的塑膠卡，可以重複使用。它取代了紙質月票和貼票。聖蓋博市 **62** 歲以上的年長者及殘疾乘客可以在公園和休閒娛樂部，以 **9** 元的低費給 **TAP** 卡充值。





給 TAP 卡充值時必須出示印有聖蓋博地址的有效身分證，每月的 25 日至 10 日公園和休閒娛樂部均提供該項服務，辦公時間是星期一，三，四，五早上八點至下午四點三十分，或星期二早上八點至下午六點，地址是 **250 South Mission Drive, San Gabriel**。若需更多資料，請致電(626)308-2875，與公園和休閒娛樂辦部聯繫。

現有的公巴月票持有者必須獲取 TAP 卡才可繼續購買任何類型的低票價巴士月票。LACTOA 或殘疾卡持有者會收到自動寄出的新 TAP 卡。若您以其它形式的殘疾證明搭乘共巴，您需要提交新的 LACTOA/殘疾 TAP 申請表。62 歲以上的年長者符合年長者 TAP 身分證資格。這張卡不徵收任何費用，但您必須提交正面全頭像照片(1 吋 X 1-1/4 吋或 2 吋 X 2 吋)及有效的身份證明來證明您的年齡。

您可以到公共交通客戶服務中心申請年長者 TAP 身分證。年長者也可以把所需要的文件複印本及全頭像照片郵寄至 TAP 顧客服務中心，地址是：**PO Box 811310, Los Angeles, CA, 90081**。要獲取申請表格或查詢更多有關 TAP 卡的資料，請瀏覽網站 www.metro.net/reducedfares，或致電 1-866-TAPTOGO (827-8646)。

歡迎義工申請加入城市委員會行列

市府誠邀有興趣參與服務社區的居民們申請城市四個委員會當中的一個。城市委員會所提供的服務以及對社區的造福必不可少，同時，參與地方政府活動也是一種殊榮。城市運用居民義工來作為委員會職員，可以協助傳送社區服務。委員會的空缺由市議會委派填補，委任期為兩年，期滿後也可通過任命延期兩年。

委員會的被提名人將從市政廳的在案申請名單中挑選。城市中的四個委員會的概況如下：

民事服務委員會：民事服務委員會由五名成員組成，負責聆聽市府雇員對違紀處分的上訴。民事服務委員會的成員必須是聖蓋博市內的居民。民事服務會議根據需求而召開，通常在晚上舉行。

設計審查委員會：設計審查委員會根據建築學，色彩，材料和美化環境等因素對商業和住宅項目的建築計劃進行審查。設計審查委員會由三名成員組成，成員需有從事專業設計行業的背景，如建築學和工程學。會議將在每月的第四個星期一晚上舉行。

公園和休閒娛樂委員會：公園和休閒娛樂委員會是一個顧問團隊，由五名成員組成，目的是針對社區服務和休閒娛樂活動項目為市議會，公園和休閒娛樂部職員以及社區之間提供交流渠道。公園和休閒娛樂委員會的成員必須是聖蓋博市內的居民。例行會議在十月至六月期間，每月的第一個星期一晚上舉行。

都市規劃委員會：都市規劃委員會由五名成員組成，負責審核區域變更，地域切割，變更，開發，有條件使用許可證(CUP)，以及各種特殊申請。同時，計劃委員會還會在市的總體規劃，土地使用，及分區標準方面為市議會提供建議。規劃委員會成員必須是聖蓋博市內的居民。例行會議在每月的第二個星期一晚上舉行。

我們希望通過集體共同努力，為聖蓋博市民提供最完善最有效的市政服務，並為下一代創造可引以為榮的美好社區。



若您有興趣成爲以上任何委員會的義工，請致電(626)308-2803，與市政廳人事部門聯繫，索取委員會申請表格。我們目前正接受申請表，備案，審核，以備用于將來有空缺時之需用。

Ahorre en Medicamentos bajo Receta con la Tarjeta de Descuento

La Ciudad de San Gabriel tiene un nuevo programa para ofrecer ahorros en medicamentos bajo receta a los residentes que están sin seguro de salud, un plan tradicional de beneficios, o tienen recetas que no son cubiertas por el seguro. La Tarjeta de Descuento Para Recetas, administrada por CVS Caremark, es ofrecida a los residentes por la Ciudad de San Gabriel en colaboración con la Liga Nacional de Ciudades (www.nlc.org) y es posible a través del miembro de San Gabriel en el NLC.

La Ciudad inició el programa para ofrecer a sus residentes una nueva herramienta que pueda proporcionar cierta ayuda desde los altos costos de los medicamentos bajo recetas. No sólo la tarjeta de descuento para recetas de NLC ayuda a los residentes a ahorrar dinero en sus medicamentos, también es fácil de usar. Los residentes sólo tienen que mostrar su tarjeta cuando compran los medicamentos en una de las muchas farmacias participantes. No se requiere de ningún formulario de inscripción para obtener una tarjeta, no pago del miembro de ninguna clase y los residentes de la ciudad y sus familiares pueden usar la tarjeta cada vez que sus recetas no estén cubiertas por el seguro.

La tarjeta es gratis para todos los residentes de la Ciudad de San Gabriel, sin importar la edad, el ingreso o seguro de salud existente. Usando esta tarjeta usted puede ahorrar un promedio de 20 por ciento menos del precio regular de venta de los medicamentos recetados en las farmacias participantes.

Esto no es un seguro. Los descuentos están disponibles en farmacias participantes. Usando esta tarjeta, los participantes acuerdan a pagar el costo total de la receta menos el descuento aplicable. Los ahorros pueden variar dependiendo del medicamento y la farmacia.

Para descubrir los ahorros y aprender más sobre el programa, visite www.caremark.com/nlc para acceder al programa en línea e imprimir la tarjeta, revisar los precios de los medicamentos y localizar las farmacias participantes, o llame a Atención al Cliente al 1-888-620-1749 para localizar la farmacia participante más cercana. Los residentes de San Gabriel pueden también recoger una tarjeta en las siguientes direcciones:

- Ayuntamiento, 425 S. Mission Drive
- Centro de Recreación de la Comunidad en 250 S. Mission Drive, o el Centro de Recreación del Adulto en 324 S. Mission Drive
- La Estación Central del Cuerpo de Bomberos en 1303 S. Del Mar Ave. O La Estación de Bomberos #2 en 115 N. Del Mar Avenue

中文 www.sangabrielcity.com	español www.sangabrielcity.com
--	---

Están disponibles los Pases de Tarifas Reducidas del Metro

Los pases de tarifa reducida para el metro están ahora disponibles en TAP! TAP – Transit Access Pass- es una tarjeta de plástico duradero que puede usar una y otra vez. La misma reemplaza los pases de papel y estampillas. Los adultos mayores de 62 años, y los usuarios discapacitados, pueden renovar ahora sus tarjetas por un costo reducido de \$9 en el



Departamento de Parques y Recreación.

Para renovar su tarjeta TAP a un costo reducido, debe presentar una identificación con foto actual con una dirección en la Ciudad de San Gabriel, de 8 a.m. a 4:30 p.m. los lunes,

miércoles, jueves o viernes, o los martes de 8 a.m. a 6 p.m. del 25 al 10 de cada mes en la Oficina de Parques y Recreación en 250 South Mission Drive, San Gabriel. Para información adicional, favor llamar a la Oficina de Parques y Recreación al (626) 308-2875.

Los portadores actuales del pase del metro deben obtener una tarjeta TAP para continuar comprando cualquiera clase de pase de tarifas reducidas de bus. Portadores LACTOA/Discapacitados recibirán automáticamente una nueva tarjeta TAP en su correo. Si usted conduce con cualquiera otra forma de identificación para discapacitados, deberá obtener y presentar una nueva solicitud TAP para LACTOA/Discapacitado. Los adultos mayores, de 62 años y más, califican para la Tarjeta Senior TAP ID. No hay cargo alguno para la tarjeta misma, pero deben proporcionar una foto de cara completa (1" X 1-1/4 o 2" X 2") junto con una identificación válida como prueba de la edad.

Usted puede aplicar por su Tarjeta Senior TAP ID en cualquier Centro para el Cliente del Metro. Los mayores pueden también enviar por correo las copias de la documentación requerida y una foto de cara completa al Centro de Servicio TAP, PO Box 811310, Los Angeles, CA, 90081. Para obtener un formulario o mayor información sobre las tarjetas TAP visite www.metro/net/reducedfares o llame al 1-866-TAPTOGO (827-8646).

Solicitudes para las Comisiones de la Ciudad

Se invita a los ciudadanos interesados en servir a la comunidad a aplicar para una posición en una de las cuatro comisiones de la Ciudad. Los servicios ofrecidos por las Comisiones de la Ciudad son importantes y críticas para el bienestar general de la comunidad y es un privilegio participar en las actividades del gobierno local. La Ciudad utiliza a los ciudadanos voluntarios a proveer de personal a las Comisiones para ayudar en la ejecución de los programas de la comunidad.

Los Comisionados son nombrados por el Concejo Municipal cuando se dan las vacantes; y permanecen por un periodo de dos años, y pueden ser nombrados por un periodo adicional de dos años.

Los nominados para las Comisiones se obtienen de las solicitudes que reposan en los archivos del Ayuntamiento. A continuación una descripción de las cuatro Comisiones de la Ciudad:

Comisión de Servicio Civil: La Comisión de Servicio Civil consta de cinco miembros cuya responsabilidad es escuchar las apelaciones de los empleados respecto a acciones disciplinarias. Los Comisionados del Servicio Civil deben residir en San Gabriel. Las reuniones del Servicio



Civil se realizarán en base a la necesidad, usualmente en las noches.

Comisión de Revisión de Diseño: La Comisión de Revisión de Diseño es responsable de la revisión de los planos de edificios para proyectos comerciales y residenciales respecto a la arquitectura, colores, materiales y arquitectura del paisaje. La Comisión de Revisión de Diseño está compuesta por tres miembros para incluir una representación de profesiones de diseño tales como arquitectura e ingeniería. Las reuniones se llevan a cabo en la noche del cuarto lunes de cada mes.

Comisión de Parques y Recreación: La Comisión de Parques y Recreación es una junta consejera, consistente de cinco miembros, que proporciona un vínculo de comunicación entre el Concejo Municipal, el personal de Parques y Recreación, y la comunidad en asuntos

relacionados con los servicios comunitarios y programas y actividades en tiempo libre. Los Comisionados de Parques y Recreación deben residir en la Ciudad de San Gabriel. Las reuniones regulares se llevan a cabo la noche del primer lunes de cada mes, de octubre a junio.

Comisión de Planificación: La Comisión de Planeamiento consiste de cinco miembros que consideran las solicitudes para cambios de zona, subdivisiones, varianzas, permisos para planes de desarrollo y uso condicional, en adición a otras aplicaciones especiales. La Comisión de Planificación también hace recomendaciones al Concejo Municipal referente a enmiendas al Plan General, uso de suelo, y estándares de zonificación. Los Comisionados de Planificación deben residir en la Ciudad de San Gabriel. Las reuniones regulares se llevan a cabo la noche del segundo lunes de cada mes.

A través de nuestros esfuerzos colectivos, trabajamos juntos para ofrecer los servicios municipales mejores y del coste eficiente a los ciudadanos de San Gabriel, y crear una comunidad para que las futuras generaciones se sientan orgullosos y llenos de gozo.

Si está interesado en ser voluntario para cualquiera de las comisiones arriba mencionadas, favor contactar al Departamento de Personal del Ayuntamiento al (626) 308-2803 y solicitar una solicitud de Comisión. Las solicitudes serán aceptadas, mantenidas en archivo, y revisadas cuando ocurran futuras vacantes.